

<p><b>CASE 132</b></p> <p><b>Rule 18.1(a), Mark-Room: When Rule 18 Applies</b>  <b>Rule 42.3(c), Propulsion: Exceptions</b></p>	<p><b>CASO 132</b></p> <p><b>Regla 18.1(a), Espacio en Baliza: Cuándo se Aplica la Regla 18</b>  <b>Regla 42.3(c), Propulsión: Excepciones</b></p>
<p><i>A boat is 'on a beat to windward' when the course she would sail to finish as soon as possible in the absence of all other boats is a close-hauled course or above.</i></p>	<p><i>Un barco está "navegando en ceñida o más al viento" cuando el rumbo que navegaría para terminar tan pronto como sea posible en ausencia de todos los demás barcos, es un rumbo de ceñida o más ceñido al viento.</i></p>
<p><b>Question</b></p> <p>The phrase 'on a beat to windward' is used in rules 18.1(a) and 42.3(c). When is a boat on a beat to windward?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>La frase "navegando en ceñida o más al viento" se encuentra en las reglas 18.1(a) y 42.3(c). ¿Cuándo un barco está navegando en ceñida o más al viento?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>For the purposes of rules 18.1(a) and 42.3(c), a boat is on a beat to windward when the course she would sail to finish as soon as possible in the absence of all other boats is a close-hauled course or above.</p> <p>When a boat is on a windward leg, she is not necessarily on a beat to windward. An example is a boat that has overstood a windward mark and, in the absence of other boats, would therefore sail below close-hauled to finish as soon as possible. Such a boat may have overstood the mark either by sailing beyond the layline to the mark or because a change in wind direction has made it possible for her to sail to the mark on a course below close-hauled.</p> <p>Also, when a boat is on a reaching or a downwind leg, there are circumstances in which she may be on a beat to windward. This can happen when a boat has been swept by current below the rhumb-line to a reaching mark, or there has been a change in wind direction, and as a result the course the boat would sail to finish as soon as possible in the absence of other boats has become a close-hauled course or above.</p>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>A efectos de las reglas 18.1(a) y 42.3(c), un barco está navegando en ceñida o más al viento cuando el rumbo que navegaría para terminar tan pronto como sea posible en ausencia de todos los demás barcos, es un rumbo de ceñida o más ceñido al viento.</p> <p>El hecho de que un barco esté en un tramo de ceñida, no significa necesariamente que esté navegando en ceñida o más al viento. Un ejemplo es un barco que ha sobrepasado una baliza de barlovento y, en ausencia de otros barcos, navegará en consecuencia más arribado que un rumbo de ceñida para terminar lo antes posible. Tal barco puede haber sobrepasado la baliza sea por navegar más allá de la layline a la baliza, o porque un cambio en la dirección del viento ha hecho posible que navegue hasta la baliza en un rumbo más arribado que un rumbo de ceñida.</p> <p>También, cuando un barco navegue un tramo de través o de popa, hay circunstancias en las que puede navegar en ceñida o más al viento. Esto puede suceder cuando un barco ha sido arrastrado por la corriente por debajo de la línea de rumbo a una baliza de través, o ha habido un cambio</p>

	en la dirección del viento, y como resultado, el rumbo en el que el barco navegaría para terminar lo antes posible, en ausencia de otros barcos, se ha convertido en un rumbo de ceñida o más al viento.
World Sailing 2013	World Sailing 2013